



The verb to know - SAPERE

This transcript is free, but every week we also prepare a special PDF with additional explanations, examples or exercises. If you like our videos and you'd like to give us a hand, you can join the circle for just \$1 :) More info on our Patreon page:

 <https://www.patreon.com/myitaliancircle>

VIDEO TRANSCRIPT

Welcome to the fifth episode of our series on the most common verbs of the Italian language. The verb we are going to explain today is **sapere**, a very useful verb that you will encounter in many idiomatic expressions.

Today's topic is explained in English, because it has to be understandable at all levels. If you are looking for listening practice in Italian, you can watch this playlist.

Andiamo, so che questo video sarà interessante!

A LITTLE BIT OF HISTORY

The verb **sapere**, to know, has an interesting history: if we take a step back in time, we discover that in Latin there are many verbs with this meaning, among them *sapĕre* (the stress is different) and *scĭre*. *Scĭre* means to know, to be able, whereas *sapĕre* means to taste, to be wise, to understand. The transition from taste to recognising taste to knowing about something is quite remarkable. Later on, *scĭre* was replaced by *sapĕre*, which then passed into Italian.

Since nothing goes to waste, we have many words derived from *scĭre*: *coscienza*, *incoscienza*, *scienza*, *scienziato*, *scientifico*, *scibile*. Latin also had the verb *cognoscĕre*, from which we derived words such as *conoscere*, *conoscenza*, and *conoscente*. These two groups of words sound very similar, but while words derived from *scĭre* are spelled with an *l*, those derived from *cognoscere* are not! So, write *coscienza* with an *l*, and *conoscenza* without.

SAPERE

Anna: Pronto!

Debora: Ciao Anna, **sai che** cercavo proprio te?

Anna: Ciao, Debora! Lo **sapevo!**

Debora: **Hai saputo** l'ultima? **Sai** la mia nuova collega? Quella **sa il fatto suo!** È una sapatella!
Ne sa una più del diavolo!

Anna: Sì, sì, mi ero già accorta che **sa darla a bere**, quella lì!

Debora: E come fai a saperlo, scusa?

Anna: Mah, non **so** chi, non so dove, non so come, ma ho sentito delle voci.

Debora: Ah, ma allora **la sai lunga!**

Anna: È **risaputo** che quella ha molte conoscenze in alto... **Mi sa** che ti è antipatica!

Debora: **Se sapessi!**

Anna: Ma non ti preoccupare, **che io sappia non ne vuole sapere di** restare in questa città!

Debora: Speriamo! **Ti saprò dire!**

Anna: **E chi sa** come andrà a finire?

In the little dialogue that you just heard we used most of the tenses that we are going to explain today. Sapere, to know, is an irregular verb, so we have to memorise at least the most common conjugations. No worries, we will look at them together.

Let's now see a few common uses of sapere:

1. Sapere means first of all to know something because we learned it. The structure is **sapere + object or sapere + infinitive**:

Non sai la poesia, non hai studiato! *You don't know the poem, you haven't studied!*

Sandra sa parlare molte lingue. *Sandra can speak many languages.*

Paolo sa giocare a scacchi. *Paolo can play chess.*

2. It also means to realise, to be clear about a concept:

So qual è il mio dovere. *I know what my duty is.*

Non sa cosa fare. *He doesn't know what to do.*

3. It also means to have knowledge of something because we have learned it through practice:

So per esperienza come funziona. *I know from experience how it works.*

4. It can mean to have news of something, to be informed. The structure is **sapere che + clause**:

Ho saputo che ti trasferisci a Firenze. *I hear you're moving to Florence.*

When the subject is the same, the structure is **sapere di + clause**:

Viola sapeva già di aver passato l'esame. *Viola already knew she had passed the exam.*

5. We have also retained the original meaning of having a taste or smell of something:

Questo arrosto sa di bruciato. *This roast tastes burnt.*

Il vino sa di tappo. *The wine tastes corked.*

Common patterns

SAPERE is frequently used with the words **chi, come, cosa, quando, perché, se, di**:

Non sappiamo se sia ancora qui. *We don't know if he's still here.*

Non so come sia successo. *I don't know how it happened.*

So tutto del tuo passato! *I know all about your past!*

Voglio sapere perché siete qui. *I want to know why you're here.*

SAPERE e CONOSCERE

Both verbs sapere and conoscere are translated into English as to know, but there is a difference: conoscere refers only to the knowledge of people, objects and concepts, whereas sapere has a broader meaning.

For people, use CONOSCERE:

Conosco Paolo da molti anni. *I have known Paolo for many years.* and not: So Paolo da molti anni.

Sandra **conosce** molte persone importanti. *Sandra knows many important people.* and not: Sandra sa molte persone importanti.

When referring to the knowledge of a subject, we can use both verbs:

Viola **conosce** bene la storia della Francia, or Viola **sa** bene la storia della Francia. *Viola knows the history of France well.*

The meaning is the same, but actually the second sentence is more suitable for a school context.

We can also say:

Conosco un bel ristorante sul lago OR **So di** un bel ristorante sul lago. *I know a nice little restaurant on the lake.* It's the same, the choice is yours.

Finally, conoscere has a reflexive form - **conoscersi**:

Io mi conosco molto bene. *I know myself very well.*

Luigi e Viola si sono conosciuti all'università. *Luigi and Viola met at university.*

Loro si conoscono da anni. *They have known each other for years.*

How to conjugate the verb SAPERE

If you are new to our channel and are not familiar with the concept of conjugation, you can watch our previous videos on this topic.

We'll conjugate sapere in the following tenses: **PRESENTE INDICATIVO, FUTURO SEMPLICE, PASSATO PROSSIMO, IMPERFETTO INDICATIVO, CONGIUNTIVO PRESENTE, CONDIZIONALE PRESENTE**. A good method to memorise these conjugation is reading our example sentences out loud. Try it!

PRESENTE INDICATIVO

Ciao Anna, **sai** che cercavo proprio te?

The present indicative is the only tense in which the p of the root disappears: it is only present in *sappiamo* and *sapete*. The p is present in all other tenses.

So di cosa parlo.

Sai chi sono io?

Sa che ore sono?

Sappiamo la verità.

Sappiamo che è ora di andare via.

Sanno quando parlare.

IO SO

TU SAI

LUI / LEI SA

NOI SAPPIAMO

VOI SAPETE

LORO SANNO

SAI CHE...

Sai che is a very common phrase to start a speech, or to draw attention to something we want to talk about.

Sai che ieri ho visto Marco?

The courtesy form is *Sa che*...

Sa che ieri hanno rapinato la banca?

PASSATO PROSSIMO

Hai saputo l'ultima?

The passato prossimo of *sapere* is formed by the helping verb *avere* in the presente indicativo and by the past participle *saputo*.

You just need to remember the verb *avere* and add the past participle *saputo*. No headaches!

Watch out: a common mistake among learners is confuse the uses of **ho saputo** and **sapevo**.

Ho saputo means that I received new information, whereas **sapevo** means that I either knew about it or that I was sure of that information.

Hai saputo che hanno rapinato la banca e ferito una guardia?

Davvero? Sapevo della rapina, ma non del ferito!

Did you hear that they robbed the bank and injured a guard?

Really? I knew about the robbery, but not about the wounded man!

IO HO SAPUTO

TU HAI SAPUTO

LUI / LEI HA SAPUTO

NOI ABBIAMO SAPUTO

VOI AVETE SAPUTO

LORO HANNO SAPUTO

Examples:

Ho saputo che ti sposi!

Ha saputo la notizia da altri.

Non ha saputo come comportarsi.

Quando abbiamo saputo, ti abbiamo chiamato.

Ora che avete saputo tutto, cosa volete fare?

Hanno saputo della rapina solo adesso.

IMPERFETTO

Ciao, Debora! Lo **sapevo**!

The imperfetto describes recurring actions in the past, and describes what happened while another action was in progress.

Lo sapevo in Anna's sentence means that she knew that Debora was looking for her.

Da piccola sapevo tutte le poesie a memoria.

Non sapevi che era suo fratello?

Lei sapeva solo dire bugie.

Noi sapevamo la verità.

Sapevate della rapina?

Sapevano di avere ragione.

IO SAPEVO
TU SAPEVI
LUI / LEI SAPEVA
NOI SAPEVAMO
VOI SAPEVATE
LORO SAPEVANO

FUTURO SEMPLICE

Speriamo! **Ti saprò dire**!

To form the future simple tense we need to take away the final e of the infinitive and add the following endings: -ò, -ai, -à, -emo, -ete, -anno.

This also applies to the verb sapere, with one difference: the vowel e between p and r is dropped.

SAPER**E** → SAP**E**R → SAPR → SAPRÒ

Now a few examples:

Quando lo saprò te lo dirò.

Saprai il risultato solo domani.

Quando Gianni saprà del problema ci chiamerà.

IO SAPRÒ
TU SAPRAI
LUI / LEI SAPRÀ
NOI SAPREMO
VOI SAPRETE
ESSI SAPRANNO

Sapremo presto cosa fare.

Domani saprete la verità.

Quando sapranno cosa fare, lo faranno.

CONGIUNTIVO PRESENTE

Ma non ti preoccupare, **che io sappia** non ne vuole sapere di restare in questa città!

The subjunctive mood, congiuntivo, is used to convey doubts, opinions, wishes, and hypotheses. In the sentence above, Anna says that as far as she knows Debora's colleague doesn't want to stay in town. The information is limited to what Anna knows, it's not an objective certainty, hence the choice of the subjunctive.

(CHE) IO SAPPIA
(CHE) TU SAPPIA
(CHE) LUI / LEI SAPPIA
(CHE) NOI SAPPIAMO
(CHE) VOI SAPPIATE
(CHE) LORO SAPPIANO

Crede che io sappia cos'è successo.

Immagino che tu lo sappia già.

Mi chiedo se lei sappia la strada per venire qui.

Pensi che sappiamo quello che tu non sai?

Dubito che voi sappiate come comportarvi.

Spero che sappiano quello che fanno.

CONDIZIONALE PRESENTE

The conditional is used to talk about things that would happen or would be true under certain conditions. Example:

Lo saprei se me lo avessi detto. I would know if you had told me.

Here is the condizionale presente of sapere:

Saprei cosa dire se conoscessi i fatti.

IO SAPREI
TU SAPRESTI
LUI / LEI SAPREBBE
NOI SAPREMMO
VOI SAPRESTE
LORO SAPREBBERO

Sapresti tradurlo?

Lo saprebbe, se fosse venuto a lezione.

Sapremmo come si monta, se avessimo le istruzioni.

Sapreste dire che cos'è?

Loro saprebbero come aiutarci.

Set Phrases & Idiomatic Expressions

Now let's see a few handy expressions with *sapere*:

- **Sapere qualcosa a memoria**

Sapere qualcosa a memoria means to know something by heart.

Sono stufo di questo film, lo so a memoria! I'm sick of this film, I know it by heart!

Mario sa a memoria tutti i numeri di telefono degli amici. Mario knows all the phone numbers of his friends by heart.

Similar expressions: **sapere qualcosa... a menadito, per filo e per segno, dalla a alla z.**

- **Sapere vita, morte e miracoli di qualcuno**

Sapere vita, morte e miracoli di qualcuno means to know everything about a person. *Lei sa vita, morte e miracoli di Pavarotti, è una sua grande fan.* She knows everything about Pavarotti, she is a big fan.

- **Saperne una più del diavolo/Saperla lunga**

Saperne una più del diavolo literally means to be smarter than the devil, to know all the tricks. *Saperla lunga* is a similar expression.

È un arrivista, ne sa una più del diavolo. He is a careerist, he could outwit the devil.

- **Se tu sapessi! Se sapeste!**

These are expressions used to introduce a story, and to make people imagine unpleasant or unusual things:

Se sapeste cosa ha detto Marco alla riunione! If only you knew what Marco said at the meeting!

- **A saperlo! Ad averlo saputo!**

These phrases express regret at a missed opportunity:

Ad averlo saputo, sarei venuto anch'io! Had I known it, I would have come too!

- **Sapere darla a bere**

Sapere darla a bere means being good at making people believe something that is not true. *Se te la danno a bere*, someone wants you to drink a lie. You can answer: *Non me la dai a bere*, I'm not buying it!

- **È risaputo che...**

È risaputo means it's a known fact.

È risaputo che troppo vino fa male. It is well known that too much wine is bad for you.

Today we learnt the secrets of a high-frequency verb. My advice is to listen and repeat the sentences to learn the conjugations; try to copy them with the examples into a notebook. After a few days, listen to the video again, perhaps while doing something else, and the pieces will slowly fall into place.

I hope that you enjoyed this little guide to the verb *sapere*; if you did, let us know in the comments! E se avete dubbi, fatecelo sapere! Ciao!